



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/1000*
29 December 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1997年12月22日

埃及常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

索马里的领导人在开罗举行会议,旨在寻求索马里民族和解和组建索马里中央政府。谨随函附上他们在会议结束时签署的《索马里问题开罗声明》。

请将声明全文作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

纳比勒·埃拉拉比(签名)

* 由于技术上的理由重新印发。

附件

索马里问题开罗声明

在下面签名的索马里共和国政治领导人力求在我们亲爱的祖国达成和平与和解,于 1997 年 11 月 12 日至 12 月 22 日在开罗举行会议,兹特申明和庄严宣告并保证实施下列原则和行动:

有鉴于在下面签名的索马里领导人期望索马里持久和平、稳定和终止冲突和内战;

有鉴于我们认识到开罗会谈的性质和结果是独一无二的,体现了索马里全国和个人的期望,并且统合了我国所有社会——政治力量;

有鉴于我们一起本着兄弟友爱精神和共同责任,讨论了所有与索马里民族和解、恢复统一和社会和谐有关的问题;

有鉴于我们对多年内乱期间索马里人民遭受了不可言状的苦难、破坏和蹂躏深感悲痛,并意识到没有进步和发展、所有基本服务机能失调、国家体制荡然无存等种种问题重大;

有鉴于我们协议为了我国人民的共同利益而搁置分歧,希望走上一条新的道路,迈向民族团结和重建索马里人民的基本权利、愿望和自由;

有鉴于我们宣告不以暴力、不以武力相威胁或不使用武力作为达到政治和社会目的的手段,因此,我们已一致决定敌对部队停火、停止一切战争行动和脱离接触;

有鉴于我们重申坚决信仰民主、平等、社会正义和宪法保障各项国际公约与宣言规定的个人人权;

有鉴于需要且期望重建法治和设立联邦民主政制;

有鉴于认识到索马里人民要在索马里主权国家之下享受其真主赐予的与生

俱来的权利的强烈意志；

有鉴于下列签名者认识到必须有个国家权利过渡机制,直至索马里人民设立宪法政府接管过渡政府将以联邦政制为基础,在过渡期间执行其职责；

有鉴于下列签名者还认识到个人必须对创造和平与和谐气氛负责的重要性；

有鉴于下列签名者宣布他们是索马里民族统一阵线。

因此正式决定：

下列签名者兹协议,本声明对我们彼此都具有拘束力；

铭记 1996 年 10 月在内罗毕、1997 年在索德雷、1997 年 5 月在萨那和 1997 年在开罗所作出的努力以及 1997 年 12 月 21 日的《开罗谅解》；

应表明我们永远期望团结我国人民、保护其权利和组成能够且将满足其基本需要的体制；

维护索马里作为一个独立的和在其国际公认疆界内不可分割的国家；

摩加迪沙是索马里共和国首都,因此我们应采取行动,在摩加迪沙及其周围创造有利和平的气氛；

过渡政府将受到国际法规则、联合国的宗旨和原则以及索马里作为成员的所有其他国际和区域组织的宗旨和原则的拘束；

遵守前索马里政府加入的所有国际和区域公约；

我们以生命庄严发誓保证维护和捍卫其中的规定。

还正式决定,

下列签名者协议于 1998 年 2 月 15 日在巴伊州首府拜多阿召开民族和解大会；

所有民兵都应在所有冲突地区内预先安排的地点扎营；

应为民族和解大会设立联合保安部队；

下列签名者应设立全国协调委员会筹备、组织和举行民族和解大会；

民族和解大会应由 465 名代表组成,分配如下：

- (a) 160 名代表分配给参与开罗索马里会议的双方(每方 80 名代表);
- (b) 90 名代表给特定的索马里北部社区;
- (c) 58 名代表给不属上面(a)和(b)段的 3 个索马里社会团体;
- (d) 23 名代表、10 名代表和 8 名代表给不属上面(a)、(b)和(c)段的 3 个索马里社会团体。

出席会议的代表应从索马里社会各阶层选出。在进行这种甄选时应当仔细考虑到社区平衡;

应当邀请各国政府、各区域和国际组织以及当地和国际传播媒介参加民族和解大会,使大会的讨论结果和决定得到遵守;

民族和解大会的目的是要选举一个主席团和一名总理,以及通过过渡时期宪章;

民族和解大会的议程应当明确地包括:

(a) 一项国家承诺宣言,表明索马里人民希望建立保障个人自由的过渡时期宪法政府并成立民主的民族政府;和

(b) 一项索马里人民之间的和平与合作宣言,表明索马里人民将同过渡政府合作,建立一个后继的宪法联邦政府;和

(c) 通过一项过渡时期宪章,作为成立的过渡时期民族政府各部门维护个人权利和基本自由的框架,并作为当地的最高法律;

(d) 根据过渡时期宪章所订的成立的过渡时期民族政府的组织办法应具体规定:

- (一) 设立制宪议会,议会设有一名主席和两名副主席;和
- (二) 设立一个独立的司法机关,并禁止特别法庭;和
- (三) 选举主席团的 13 名成员;和
- (四) 选举一名总理来组建并领导过渡时期政府;

民族和解会议一俟完成上述议程的工作即应予以解散。

还正式决定:

根据民族和解大会的有关规定,应成立一个过渡时期政府;
下列签名者将全力支持上述工作的执行和实施;

还正式决定:

主席团的 13 名成员应指定如下:

- (a) 索马里四个主要社会团体各三名成员(12 名成员);
- (b) 其余的一个索马里社会团体一名成员(一名成员)。

主席团应进行表决以简单多数议决,指定一名成员为主席团主席;

由民族和解大会指定的过渡时期政府总理应负责确定各种方案以及过渡时期政府和公共行政部门的行政职责。总理还应提名各部的部长和副部长以及他认为过渡时期政府处理过渡时期宪章授权处理的事处所需的其他人员;

应按照过渡时期宪章的规定设立制宪议会,行使过渡时期宪章中所规定的立法机构的职责;

制宪议会应由 189 名成员组成,分配如下:

- (a) 四个索马里社会团体各分配四十六(46)席(184 名成员);
- (b) 其余两个社会团体应分别得 3 席和 2 席(5 名成员);

应按照过渡时期宪章的规定建立独立的司法制度,不设特别法庭;

过渡时期政府的一切职能和行动应对接替的政府具有效力和约束力;

过渡时期政府应按照过渡时期宪章的规定,尽快进行全国人口普查,据以实施选举制度,包括进行选民登记、选举和其他有关民主政治活动;

过渡时期政府应立即采取行动,争取其他国家的援助,以协助其实现民族团结和施政方面的各项目标;

总理应代表过渡时期政府,立即采取一切必要的步骤,并继续监测所有相对抗的民兵的撤出情况,下列签名人同意提供彻底完成这种脱离接触进程可能需要的

任何和一切援助与合作;

应取消所有检查站和分界线,设置这种检查站和分界线的行为应视为重罪;

[应]立即[采取]必要的行动,重新开放穆加迪沙港口和机场;

过渡时期政府应立即采取必要的行动,实施和持续执行过渡时期宪章中有关全面由非军事人员推行法治的规定;

过渡时期政府应按照过渡时期宪章的规定,限制其存在时间,将完成其职责的期间限为三年,但可能再延长两年;

应在过渡期间终了前,由过渡时期政府将永久性的宪法供民众核可并举行后继宪法政府的第一次选举。

还正式决定:

有需要在过渡期里起草永久性宪法,阐明索马里人民的基本权利、自由和义务等等;同时应当建立一种制度,使政府的权力能够受到制衡。此种制度的建立应当由全民投票决定:

我们在下面为签名的人呼吁索马里全体人民忘却以往痛苦的争斗,宽宏大地共同努力,互相原谅、和解,永远抛弃仇恨和不信任;

每个索马里人都应当认识到一点,即我们能否彼此声援、团结一致和互相尊重,将决定我们的共同存亡、幸福、利益和发展;

我们需要世界各国的帮助,请它们在我国目前所处的历史关键时刻伸出援手,并进一步呼吁国际社会承认和支持日后成立的索马里民族团结过渡时期政府;

我们非常感谢一贯地为索马里的和平和民族和解而努力的国际和区域组织,特别是联合国、非洲统一组织、阿拉伯国家联盟、伊斯兰会议组织、以及不结盟国家运动的成员国;

我们同样感谢在这个过程里慷慨地援助了我们的友好国家;我们要特别地感谢阿拉伯埃及共和国政府和人民以及埃及总统穆罕默德·胡斯尼·穆巴拉克所作的巨大努力,使我们能够携手达成此一独特的、成功的、历史性的和空前的突

破;

我们要向政府间发展管理局(发展局)的所有成员国,即肯尼亚、埃塞俄比亚、吉布提、厄立特里亚、苏丹和乌干达等,表示感谢,因为它们集体地和个别地促进了索马里的和平和和解;

我们深切地感谢也门共和国非常关心和致力于我国恢复和平、实现民族和解;

我们下列签名人今天满怀信心和自豪地向全世界宣布,我们深信今天在开罗所完成的工作为建立一个新的、有良好开端的索马里打下了坚实的基础,并在我们的大地开展了新的和平、和解的新纪元;

我们深切地感谢万能的真主指引我们走向谅解、原谅、达成共同的目标、成立民族团结政府、恢复索马里在世界大家庭的应有地位;

此一以英语写成的庄严声明于今天 1997 年 12 月 22 日,即回历 1418 年 8 月 22 日在开罗签署,共一式 9(九)份,连同一页有所有代表签名的附页(见附录)。

每一份声明原件及其附件皆有同等效力。

每一个代表团都拿到一份原件,另有原件分存阿拉伯埃及共和国政府、联合国、阿拉伯国家联盟、非洲统一组织、伊斯兰会议组织、政府间发展管理局以及不结盟国家运动的成员国。

侯赛因·穆罕默德·艾迪德(签名)

共同主席

阿里·马赫迪·穆罕默德(签名)

共同主席

附 录

签名人

侯赛因·穆罕默德·艾迪德	共同主席	<u>(签名)</u>
穆罕默德·哈吉·阿丹	成员	<u>(签名)</u>
希罗维·伊曼·奥马尔	成员	<u>(签名)</u>
穆罕默德·阿里幼	成员	<u>(签名)</u>
穆罕默德·法拉赫·阿卜杜勒海	成员	<u>(签名)</u>
穆罕默德·卡尼亚·阿弗拉赫	成员	<u>(签名)</u>
艾哈迈德·奥马尔·杰斯	成员	<u>(签名)</u>
贾马·穆罕默德·加利布	成员	<u>(签名)</u>
阿布地尔卡里姆·艾哈迈德·阿里	成员	<u>(签名)</u>
阿卜德尔曼·法拉赫·伊斯梅尔	成员	<u>(签名)</u>
阿里·哈吉·穆罕默德·贾比里	成员	<u>(签名)</u>
哈桑·穆罕默德·努尔	成员	<u>(签名)</u>
穆罕默德·法拉赫·纪马勒	成员	<u>(签名)</u>
穆罕默德·卡利夫·雪尔	成员	<u>(签名)</u>

* * *

阿里·马赫迪·穆罕默德	共同主席	<u>(签名)</u>
阿卜杜拉希·优素福·艾哈迈德	成员	
阿布调卡德·穆罕默德·野丹	成员	<u>(签名)</u>
野丹·阿卜杜拉希·噶布幼	成员	
奥撒姆·哈桑·阿里·厄图	成员	<u>(签名)</u>
阿卜迪·马幼	成员	<u>(签名)</u>

穆罕默德·穆罕默德	成员	<u>(签名)</u>
阿卜杜拉希·谢赫·伊斯梅尔	成员	<u>(签名)</u>
奥马尔·穆罕默德	成员	<u>(签名)</u>
阿布迪·奥斯曼·法拉赫	成员	<u>(签名)</u>
